

Procedura comparativa per l'affidamento di un incarico di attività di traduzione nell'ambito dei progetti di ricerca del Dipartimento di Studi e Ricerche Economico-Aziendali ed Ambientali dell'Università di Messina.

VERBALE N. 1

Il giorno 31 luglio 2012, alle ore 15, nei locali del Dipartimento di Studi e Ricerche Economico-Aziendali ed Ambientali, siti al secondo piano della Facoltà di Economia, si è riunita la Commissione nominata dal Consiglio di Dipartimento nella seduta del 2 luglio 2012 al fine di procedere alla valutazione comparativa per l'affidamento di un incarico di attività di traduzione nell'ambito dei progetti di ricerca del Dipartimento.

Sono presenti: il prof. Augusto D'Amico, la prof.ssa Grazia Calabrò, il prof. Giuseppe Caristi.

La Commissione, preso atto che la verifica riguardo alla disponibilità da parte del personale interno all'Ateneo a svolgere l'incarico ha avuto esito negativo, procede preliminarmente a fissare i criteri da seguire nella comparazione dei candidati che hanno presentato domanda alla valutazione comparativa per titoli finalizzata all'individuazione all'esterno dei profili professionali richiesti.

Dopo ampia discussione la Commissione, attenendosi a quanto prescritto nel bando riguardo ai titoli valutabili, fissa la seguente griglia di punteggio:

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore - fino a 10 punti;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando - fino a 10 punti;
- Madrelingua inglese - 5 punti;

La Commissione stabilisce inoltre che, a parità di punteggio, verrà preferito il candidato che presenta l'offerta economica più vantaggiosa per il Dipartimento.

La Commissione constata che hanno presentato domanda:

- Guglielmo Giovanna;
- Gugliotta Lara;
- Lo Iacono Renata;
- Mell Emma;
- Nunnari Chiara;
- Whithorn Nicholas;

La Commissione procede, quindi, all'esame delle singole domande.

Guglielmo Giovanna



- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: iscrizione ruolo periti ed esperti (traduttori lingua inglese) presso CCIAA di Messina *3 punti*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: *nessuna*;
- Madrelingua: *no*;
- Costo traduzione di una cartella: *21 €*;
- Costo revisione di una cartella: *5/7 €*.

Gugliotta Lara

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: *nessuno*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: *nessuna*;
- Madrelingua: *no*;
- Costo traduzione di una cartella: *20 €*;
- Costo revisione di una cartella: *10 €*.

Lo Iacono Renata

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: Master in traduzione editoriale inglese seconda lingua *5 punti*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: *nessuna*;
- Madrelingua: *no*;
- Costo traduzione di una cartella: *16 €*;
- Costo revisione di una cartella: *8 €*.

Mell Emma

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: *nessuno*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: *nessuna*;
- madrelingua inglese: sì *5 punti*;
- Costo traduzione di una cartella: *23 €*;
- Costo revisione di una cartella: *7/23 €*.

Nunnari Chiara

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: laurea in Traduzione e Interpretazione, laurea magistrale in Traduzione *10 punti*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: *nessuna*;




- Madrelingua: sì 5 punti;
- Costo traduzione di una cartella: 20 €;
- Costo revisione di una cartella: 6 €.

Whithorn Nicholas

- Titoli e certificazioni comprovanti l'attività di traduttore: *nessuno*;
- Esperienze di traduzione nell'ambito dei settori scientifici-disciplinari indicati nel bando: 10 punti;
- Madrelingua: sì 5 punti;
- Costo traduzione di una cartella: 14 €;
- Costo revisione di una cartella: 4 €.

Completato l'esame e la valutazione dei titoli, la Commissione stila la seguente graduatoria definitiva:

1. Whithorn Nicholas	15 punti
2. Nunnari Chiara	15 punti
3. Lo Iacono Renata	5 punti
4. Mell Emma	5 punti
5. Guglielmo Giovanna	3 punti
6. Gugliotta Lara	0 punti

La Commissione conclude i propri lavori alle ore 17'30.

Del che il presente verbale. Letto, approvato e sottoscritto.

prof. Augusto D'Amico



prof.ssa Grazia Calabrò



prof. Giuseppe Caristi

